
Dāna-Anumodana

布施と随喜



布施(dāna)

比丘サンガへ布施物の献上が為された後に行われる伝統的な作法は、クルウッドナム(滴水供養)と呼ばれている。

様々な布施行の最後に行われるこの作法は、タイだけではなくスリランカやミャンマーなど、近隣のテーラワーダ仏教国にも伝承されている。

比丘衆の随喜の偈の誦経に合わせて水瓶の水をゆっくりと器に移し、経が終わるとその水を樹の根本にそそぐというこの一連の作法には、祈願、あるいは廻向の意味が込められている。



随喜 (anumodana)

どのような善行であれ一度でもそれが為されたなら、善い結果がもたらされるのであり、いかなる力をもってしてもその善行を消し去ることは出来ない。

そこで、その得られた果報を途切れさせることなく継承するために、私たちは互いに謙虚な思いを持ち、共に喜ぶのです。そのようにして喜びを共にする時には、人の幸福があたかも己の幸福のように感じられて心の扉が開かれる。

善(kusala)の放つ光が互いを照らし出すその行いによって、人は他者を支配することや羨むことから遠く離れてゆくのである。

Anumodanārambha-gāthā (随喜発勤偈)

Yathā vārivahā pūrā paripūrenti sāgaram,
evam eva ito dinnam petānam upakappati.

Ichchitam patthitam tumham khippameva samijjhatu,
sabbe pūrentu saṅkappā cando paṇṇaraso yathā
maṇi jotiraso yathā.

Sabbītiyo vivajjantu sabbarogo vinassatu,
mā te bhavatvantarāyo sukhī dīghāyuko bhava.

Abhivādanasīlissa niccam vaḍḍhāpacāyino,
cattāro dhammā vaḍḍhanti āyu vaṇṇo sukham balaṃ.

川の水が満ちあふれて流れ、大きく豊かな海にたどり着くように、今ここで積まれた施しは、すでにこの世を去った方々にも回向することができるでしょう。

どうかあなたの望まれるもの、求めるものがすみやかに成就されますように。どうかあなたの思い描く努力が、満月のように完全に成し遂げられますように。

その成し遂げられることが、光り輝く宝石のように美しいものでありますように。

どうかすべての悪しきことから遠ざけられますように。

どうかあなたが病むことがありませんように。

どうかあなたが危険な目に遭いませんように。

どうかあなたが幸せであり、また長生きされますように。

常に何ごとにも謙虚な姿勢を保ち、年長者を敬う人には 次の四つの事がらが増していきます。

それは、長寿、人々からの信頼、幸せ、徳の力です。

Cullamaṅgalacakkavāḷa (小吉祥鉄圀山)

— 録音されている誦経では、茶色で印字されている前半のパーリ文(和訳文)が省略されている。全文が唱えられる場合と、
Āyuvaddhako とから始まる場合がある。

Sabbabuddhānubhāvena

Sabbadhammānubhāvena

Sabbasaṅghānubhāvena

Buddharatanam

Dhammaratanam

Saṅgharatanam

Tiṇṇam ratanānam ānubhāvena

Caturāsītisahassadhammakhandhānubhāvena

Piṭakattayānubhāvena

Jinasāvakānubhāvena

Sabbe te rogā

Sabbe te bhayā

Sabbe te antarāyā

すべての仏（ブツダ）の威力によって

すべての法（ダンマ）の威力によって

すべての僧団（サンガ）の威力によって

仏宝と

法宝と

僧宝の

これら三宝の威力によって

八万四千の法蘊（多くの教え）の威力によって

三蔵の威力によって

仏陀（勝利者）の弟子たちの威力によって

あなたの病いのすべてが

あなたの怖れのすべてが

あなたを遮るもののすべてが

Sabbe te upaddavā
Sabbe te dunnimittā
Sabbe te avamaṅgalā vinassantu

Āyuvaḍḍhako
Dhanaḍḍhako
Sirivaḍḍhako
Yasavaḍḍhako
Balavaḍḍhako
Vaṇṇavaḍḍhako
Sukhavaḍḍhako
Hotu sabbadā.

Dukkharogabhayā verā
Sokā sattu cupaddavā,
Anekā antarāyāpi
Vinassantu ca tejasa.

Jayasiddhi dhanam lābham
Sotthi bhāgyam sukham balam,
Siri āyu ca vaṇṇo ca

あなたの災いとなるもののすべてが
あなたの悪い前兆のすべてが
不吉なもの、それらのすべてが滅び去って行きますように

寿命が増すように
財産が増すように
栄光が増すように
名声が増すように
力が増すように
美しさが増すように
幸福が増すように
常にそうでありますように

苦しみ・病気・恐怖・敵意
悲しみ・敵・災害
数多の障害もまた
この威力によって滅び去りますように

勝利・成就・財産・利得
安全・幸運・幸福・力
栄光・寿命・美貌

Bhogam vuḍḍhī ca yasavā,
Satavassā ca āyu ca Jīvasiddhībhavantu te.

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ
Rakkhantu sabbadevatā,
Sabbabuddhānubhāvena
Sadā sothhī bhavantu te.

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ
Rakkhantu sabbadevatā,
Sabbadhammānubhāvena
Sadā sothhī bhavantu te.

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ
Rakkhantu sabbadevatā
Sabbasaṅghānubhāvena
Sadā sothhī bhavantu te.

富・繁栄・名声

百年の寿命と生活の成功があなたにありますように

すべての吉祥がありますように
すべての神々があなたを守りますように
すべての仏（ブツダ）の威力によって
常にあなたが平安でありますように

すべての吉祥がありますように
すべての神々があなたを守りますように
すべての法（ダンマ）の威力によって
常にあなたが平安でありますように

すべての吉祥がありますように
すべての神々があなたを守りますように
すべての僧団（サンガ）の威力によって
常にあなたが平安でありますように

パーリ文は “Pāli Chanting · with translation” Mahāmakuta Rajāvidya Press pp.31-35 を参照して編集した。

和訳・Phra Mahāpunnyō